

MUSEUM OF **KARIYE** MÜZESİ
MUSÉE DE **KARIYE** MUSEUM

TÜRKİYE TURİZM VE OTOMOBİL KURUMU



KARIYE

THE HISTORICAL MONUMENT OF KARIYE

DAS HISTORISCHE BAUWERK KARIYE

LE MONUMENT HISTORIQUE DE KARIYE

Türkçe : 2 - 10

English : 11 - 17

Deutsch : 18 - 25

Français : 25 - 32

Plan : 29

TARİHİ BİLGİ :

Kariye ismi Grekçe Chora'dan gelmektedir. Bu kelime köy ve yahut şehir harici anlamını taşımaktadır. Bu anlam bize ilk Kariye binasının vaktile Büyük Constantin tarafından yapılmış olan Constantinopolis şehri surlarının dışında bulunan ufak bir kilise veya bir şapel olduğunu göstermektedir. Bu kilise İmparator II. Theodosius tarafından yaptırılmış olan şimdiki mevcut surların inşaaından sonra teşekkül eden yeni şehrin içinde kalmıştır. Fakat Chora ismi Paleologos'lar devrinde başka bir anlama gelmeye başlamış İsa'yı ve aynı zamanda İnsanların buna verecekleri en yüksek manevî dereceyi sembolize etmeye başlamıştır. Meryem mozayiki üzerindeki yazıda kendisi (Dünyaya sığmayanı karnında taşımış olarak) vasıflandırılmaktadır. Bu bize dünyaya sığmayan tabiri ile İsa'yı ve aynı zamanda Chora kilisesine yeni verilen mânayı ifade etmektedir. Aynı anlamı iç nartex giriş kapısı üzerindeki pantacrator İsa mozayikindeki yazıda da görüyoruz. Chora kilisesi aynı ismi taşıyan bir manastıra aitti. Eğer eski kaynaklara itimat etmek lâzım gelirse, zamanla harap olmuş olan bu kilise İmparator Büyük Jüstinien devrinde Theodore isimli bir rahip tarafından yeniden yaptırılmış fakat bu kilise 6.Ekim.557 deki yer depreminde harap olduğu için Jüstinien bu kiliseyi yeniden ve daha güzel olarak yaptırmıştı. Bu yeni kilise basilica stilinde idi. Fakat eski ismini muhafaza etmiştir.

İmparator Jüstinien devri tarihini yazmış olan Precopius, Les Edifices kitabında bu İmparatorun yaptırmış olduğu bütün binalardan bahsettiği halde Chora Kilisesinin yeniden yapılmış olduğuna dair bir kayıt yoktur. Yapılan kazılarda binanın doğu cephesinde ancak VII. yüzyıla ait kalıntılar bulunmuştur. Buna nazaran binanın bu yüzyılda Cirstus tarafından yapılmış olması lâzım gelmektedir.

İconoclaste devrinde ve İmparator Constantin V. Copronyme (741-775) saltanatı esnasında bu kilise kısmen tahrip edildi ve yeniden restore edildi. Bu yeni kilise hakkında Bizans kaynaklarından 848 senesine kadar bilgiler mevcuttur. Bundan sonra bakımsızlık yüzünden kilise bir harabe halini aldığından X. yüzyıla kadar Bizans kaynaklarında bu binaya ait bir malûmata tesadüf edilmemektedir.

İmparator Alexi Comnenos'un saltanatının başlangıcında kayınvalidesi Maria Dukaina şimdiki binayı dört direk üzerine daya-

nan kubbeli bir şekilde yaptırttı ve İsa'ya ithaf etti. Bu kilise sonradan değişikliğe uğrayarak şimdiki şeklini aldı. İmparator Alexi Comnenos'un üçüncü oğlu Isaac Comnenos kilisesinin nartex'inde kendisi için bir mezar yeri yaptırtı ve kendisini kilisenin hamisi (Kaleetor) ve sahibi olarak tanıttı. Fakat büyük kardeşi Jean Comnenos'un saltanatı esnasında onunla anlaşamadığından Makedonya'ya çekildi ve orada Ferria (Firecik) de bir kilise yaptırttı. Sacrophaye oraya naklettirdi ve öldüğü zaman oraya gömüldü.

1204 de 4. Haçlı orduları şehri zaptettikleri zaman bu kilise kendileri tarafından işgal edilmedi ve Ortodox Rahiplerinin elinde kaldı, fakat XIV. yüzyılın başında bina bakımsızlıktan dolayı yeniden bir harabe halini almıştır. Büyük Logothete Theodore Methochite İmparator II. Andronic zamanında pek yakınında oturduğu bu binayı iyi bir surette tamir ettirdi. Büyük bir bilgin ve Humaniste olan bu zat bütün zekâsını, sanat aşkını ve servetini bu kilise ve manastırın tamirine sarfetti ve binaya bir Exonarthex, bir Kulvor ve Parecclesion ilâve etti ve binayı gayet güzel mozayik ve fresklerle tezyin etti.

İmparator III. Andronic'in tahta çıkmasından sonra Methochite yeni İmparatorla anlaşamadığı için sürüldü. İmparator bu kiliseye ve kendisinin bütün mülklerine el koydu. Methochite sürgünden döndüğü zaman kendi sarayını yakılmış buldu ve kilisenin manastırında basit bir rahip gibi hayat sürdü. Öldüğü zaman (arkadaşı tarih yazarı Nicephore Gregorasin mahpus olarak bulunduğu) bu kilisenin iç nartex'e açılan kapısı önünde gömüldü.

Şehrin 29 Mayıs 1453 de Fatih Sultan Mehmet tarafından zaptından sonra bina bir müddet kilise olarak kaldı. II. Sultan Beyazıt zamanında sadrazam Ali paşa binayı camiye tahvil etti ve yanında medrese yaptırttı. 1788 de Darrüssaade ağası Beşir ağa Kariye'nin yanında bir mektep ve bir imaret yaptırttı. Bu imarete isteyenlere parasız olarak yemek dağıtılıyordu.

Kariye mozayikleri 1879 da temizlenmiş ve tekrar bir badana ile kapatılmıştı, fakat zamanla bu badanalar harap olduğu için XX. yüzyılın başında bu mozayikleri görmek kabildi.

Türkiye Cumhuriyeti devrinde dinî binaları tamir etmekle görevli bulunan vakıflar idaresi binayı tamir ettirdi ve daha sonra Kariye bir müze oldu. Amerikan Bizans Enstitüsü hükümetin müsaadesiyle binayı tamir etti ve mozayiklerini temizledi. Mozayikler bu





günkü görülen şekilde temizlendi ve takviye edildi. Kariye binası batıda bir iç ve bir dış nartex güneyde bir mezar şapeli, kuzeyde bir galeriden mürekkeptir. Dış duvarlardan ölçülmek şartıyla binanın büyüklüğü 20×28.50 m dir.

Asıl kilise binası kuzey ve güneydoğu taraflarında Prothese ve bir Babtistere mevcuttur. Comnenler devrinde yapılmış olan asıl kilise binasının büyüklüğü 10.50×15.00 m dir. Paracclesion (mezar şapeli) nin uzunluğu 29 m dir. Bina sonradan ilâve edilmiş olan kısımlarıyla Paleologoslar devrinde aynı şekilde ilâveler yapılmış olan Fethiye binasına benzemektedir. Asıl binanın zemini ve iç nartex duvarları gayet güzel damarlı beyaz ve renkli mermerlerle süslenmiştir. Türkler zamanında yapılmış olan mihrap da aynı şekilde damarları bulunan beyaz mermerle yapılmıştır. Binanın diğer kısımlarında bu gibi süslemeler yapılmamıştır.

Asıl kilise kısmındaki büyük kubbeden başka mihrabın sağ ve solunda ve iç nartex'in kuzey ve güney kısımlarında ve Paracclesion'un ortasında beş ufak kubbe mevcuttur.

Bugün 1786 da yapılmış olan medrese ve imareten hemen hemen hiç birşey kalmamıştır. Kariye'nin en büyük güzelliği Paleologoslar devrinde XIV. yüzyılın ilk 1/4 de yapılmış olan gayet güzel mozayiklerdir. Bunlar Theodore Methochite'nin restorasyonu esnasında yapılmıştır. Bu mozayikler Aporcyphe St. Jean incilinden alınan bilgilere göre yapılmıştır. Aşağıda bu mozayik ve fresklerden en şayanı dikkati olanlar hakkında kısa bilgiler verilmiştir.

DIŞ NARTEX

a — Kapının iç tarafının üzerinde Meryem ve çocuk İsa mozayiği.

b — Giriş kapısının karşısında ve iç nartex kapısının üstünde Pantacrator İsa başının iki tarafında yazısı okunmaktadır.

c — Kapının sol tarafında, kuzey duvarları üzerinde:

1 — Mukaddes aile Phqüe yortularında bulunmak üzere Kudüs'e gidiyorlar.

2 — Mukaddes aile Mısır'dan dönerek Nasra'ya gidiyorlar St. Josephe İsa'yı omuzlarında taşımaktadır. Mozayığın solunda St. Josephe'nin rüyasında Nasra'ya dönmek emrini almakta olduğu görülmektedir.

3 — Bir Melek Josephe İsa'nın doğacağını haber vermektedir.

Meryem Elizabet'le görüşüyor. Mukaddes aile Beytullahüm'e dönüyor.

4 — Tonozda Azizler.

5 — Cyrinus huzurunda nüfus sayımı.

6 — İsa'nın doğuşu Melekler, çobanlar, aşağıda solda ebeler İsa'yı yıkıyorlar, sağda St. Joseph.

7 — Kapı üstünde tonozda; İsa'nın mucizesi suyun şaraba çevrilmesi, ekmek çoğalıyor.

8 — Kapının üstündeki duvarlarda:

Mevcut mozayiklerden daha sonraki bir devirde yapılmış freskler, tonozun ikinci bir kısımda Rahibe İrene Paulina Paleolilina ve İmparator hanedanı mensupları üzerinde monogram bulunan elbiseleri ile görülmektedir.

Tonozun ortasında ikinci kısımda, Meryem, İsa ve yanlarında Azizler.

c — «c» Tonozu kâhinler at üstünde Kudüs'e gidiyorlar bu resmin sağında kâhinler Kral Herode'nin önünde görülüyorlar.

9 — Elizabet kucağında St. Jean olduğu halde kaçıyor ve silâhlı askerler bunu takip ediyorlar.

10 — Kral Herode bütün doğan çocukların katlini emrediyor.

11 — Masumların katli.

12 — Tonozun batı kısmı:

İsa ve Samire'li kadın, tonozun üstünde Aziz resimleri.

d — Tonozu:

Dış nartex'in doğu duvarları üzerinde bir çerçeve üzerinde büyük kısmı Bizans devrinde harap olmuş olan bir Meryem mozaïği.

İç nartex'in kuzey kısmı:

13 — En son kısımda St. Jioachin çölde ve çocuğu olmadığını dolayı şikâyet etmektedir.

14 — Melek Anne Meryem'in doğacağını haber veriyor.

15 — Tonozun altında karı koca bu haberden dolayı sevinçten birbirlerini kucaklıyorlar.

16 — Meryem'in doğuşu.

17 — Meryem'in ilk adımları.

18 — Karşı duvarlarda Meryem mabedin örtüsünü dokumak için yün alıyor.

19 — Baş Rahip Meryem'in müstakbel zevcesini tayin etmek üzere namzetler tarafından mabede konmuş olan Asa'lar önünde dua ediyor.



IN NOMINE DOMINI AMEN
ET IN NOMINE DOMINI AMEN
AVTIO INNOCENTII PAPAE



- 20 — Josephe'in Asa'sı yeşerdiği için o Meryem'e zevce olmaktadır.
- 21 — Bunun yanında tonoz üstünde St. Josephe Meryem'i evine götürüyor.
- 22 — St. Josephe bir yere gitmek üzere Meryem'e veda ediyor.
- 23 — Bu kısmın nihayetinde bir madalyon içinde Meleğin Meryem'e İsa'nın doğuşunu haber vermekte olduğu görülüyor.
- 24 — Kuzey kubbe Meryem ve ecdadı.
- 25 — Tonozlar üstünde Büyük Rahip Meryem'e ders veriyor, bakireler alayı, Meryem'in mabede takdimi, Azizler v.s.
- 26 — Asıl kilisenin kapısı üstünde Theodore Metochite kilisenin maketini bir taht üstünde oturmuş olan İsa'ya takdim ediyor.
- 27 — Kilise kapısının Kuzeyinde St. Pierre.
- 28 — Güneyinde St. Paul.
- 29 — Solda büyük bir Deesis, İsa ve Meryem, aşağıda İsa'nın ayakları yanında sağda Rahibe Melanie (İmparator VIII. Michel'in kızı Marie Paleologina) aynı hizada solda İsaac Commen İmparator I. Alexi Commen'in üçüncü oğlu.
- 30 — Güney kubbesi, İsa ve ecdadı.
- 31 — En nihayette İsa'nın mucizeleri ve Azizler.
- ASIL KİLİSE :**
- 32 — Giriş kapısının iç tarafı üstünde Meryem'in vefatı (Dormition).
- 33 — Mihrabın güneyinde kucağında çocuk İsa olan Meryem üzerindeki kitabede (Dünyaya sığmayan İsa'yı taşımış olan) yazılmaktadır.
- 34 — Bunun karşı tarafında İsa elinde bir kitap tutmakta ve üzerinde (İstirap çekenler bana gelsinler) yazısı görülmektedir. Pareclision (Freskler)
- 35 — Mihrap üzerinde Annastas.
- 36 — Bunun altında altı Aziz, bunun üstündeki kemerde Cebrail.
- 37 — Mihrabın üzerindeki tonozlarda büyük Mahkeme, bunun altında solda cehennem, sağda cennet.
- 38 — Mihrabın güney duvarları üstünde İsa ve çocuk Meryem, üstünde İsa'nın mucizeleri.
- 39 — Bu freskten sonra doğudan batıya doğru dörtlü bir grup, Rahibe Eugenie ve Rahip Makarius.
- 40 — Daha batıda Muharrir Azizler Tormikes'in kitabesi, daha sonra Azizler, elinde bir şamdan bulunan bir şahıs ve Kâhinlerin ibadeti.
- 41 — Karşı tarafta muhtelif Azizler, İsrail'in yükselmesi, kubbede Meryem ve ecdadı.
- Pendantiflerde Şairler ve İncil yazarlar.

THE HISTORICAL MONUMENT OF KARIYE

The word Kariye derived from the Greek word «Chora» which meant either «village» or «suburb». This word tells us that the Kariye monument was a small church or chapel outside the Constantine the Great (274-337) walls. After the construction of the Teodosius (412) walls the church was enclosed within the city walls.

The word «Chora» acquired a new signification in the reign of the Poleologues (1261-1453). It now means that the church symbolized Jesus Christ and the highest degree of blessedness. An inscription which is found on the Virgin Mary mosaic in the basic building of today's Kariye, in which she is called «she who carried in her womb Him for whom the universe was too small», alludes to this metaphor. The present church was within the monastery which carried the same name.

The sources note that with the passage of time the church fell into ruin and was rebuilt in the monastery which carried the same name.

The sources note that with the passage of time the church fell into ruin and was rebuilt in the sixth century during the reign of Justinian by a monk called Theodore. But the church collapsed again on the 6th of October 557 in an earthquake, and Justinian built it anew in a larger and elaborate form. The new church, which was in the basilica style, preserved its old name. In the iconoclastic period, it was partially destroyed by the emperor Constantine V Copronyme and later was repaired. There after there is no information about the church in the Byzantine sources till the year 846. Subsequently it is noted that the church was not cared for and fell into ruin and remained untouched until the second half of the eleventh century.

In the beginning of the reign of Emperor Alexius Comnenos, Maria Doukaina, the Emperor's mother-in-law, rebuilt it in its present shape. The third son of Alexius Comnenos: Isaac prepared a grave for himself in the narthex of the church and protected the church as its patron (Kletor). But he was compelled to go to Macedonia because of disagreements with his brother Joannes II, who was Emperor after the death of Alexius. He built a church in Vera, transferred the tomb and was buried there. After the conquest of Istanbul during the fourth Crusade in 1204 the Latins did not expropriate it. But at the beginning of the

fourteenth century the church was in a state of ruin from lack of care.

Grand Legothete Theodore Methochites, whose palace was very near the church, took it over, from Emperor Adranicos II. This humanist scholar, by using all his intelligence, love for art and financial resources, repaired the church and monastery very well. He also enlarged the church by adding an exonarthex, a paracclasion or a north corridor. Also by adding the beautiful mosaics which we see today, he made it a magnificent building. After the enthronement of Emperor Adranicos III. Methochites fell out of favour and was exiled. The Emperor then confiscated the church and all its possessions. When Metochites returned from exile he saw that his palace had been burnt down, and became a monk. As provided in his will, he was buried in front of the church and about the same time his friend the historian Nikiphorus Gregoras was imprisoned in it.

After the conquest of Istanbul by Mehmed the Conqueror on 29th May 1453, the edifice remained a church for some time. In the reign of Sultan Bayazıt II. the Vezir Atik Ali Pasha converted it into a mosque, and a medresse was built next to it. In 1766 A.D., Beşir Ağa of the Bâb-üs-Saade, built a school and a hospice where food was distributed to the needy. The mosaics of Kariye were cleaned in 1876, and covered with whitewash, but as the whitewash came off with time, a part of the mosaics and frescoes became visible at the beginning of the twentieth century. Under the Turkish Republic, the building was repaired by the vakıf administration which takes care of religious Islamic edifices. Later it was converted into a museum. Repairs were undertaken and the mosaics were cleaned again and frescoes were uncovered by the American Byzantine Institute.

The Kariye building consists of a main building with its inner and outer narthex on the west side, a paracclasion on the south, and a side corridor on the north. The distance from the outside wall of the apse to the outside wall of the exterior narthex is $28 \times 28,5$ metres. On the left and right of the apse in the main building are a baptistery and a prothese cell. The surface of the main building is $10,50 \times 15$ metres and is covered with a cupola. The length of the paracclasion is 29 metres. Due to the additions that surround it on three sides, it resembles the Fet-hiye monument built in the period of Paleologus, which also had



additions. The walls of the main building and also of the outer narthex are covered with coloured and veined marble slabs of great beauty. The fine mihrab which was built in the Turkish period, is made from the same type of marble. Similar decorations are, lacking in the other parts of the building.

In addition to the large cupola of the main building, there are five small cupolas, respectively on the cells to the left and right of the altar, on the northern and southern parts of the interior narthex, and on the middle of the paracclasion.

One cannot find today a trace of the school and the welfare building which were erected beside the building in 1180 A.D. The most distinctive décor in the Kariye mosque are the very beautiful mosaics which were made by Theodore Methochites during the first quarter of the fourteenth century. They are scenes from Apocrypha of St. John concerning the life of Jesus Christ and Mary. The reader may find, below, some information on the major mosaics in the paracclasion, exterior narthex, interior narthex and the main church.

ENTRANCE DOOR :

A — Above it are the mosaic images of the Virgin Mary and the infant Jesus.

B — Across the entrance and above the interior narthex door, there is the head of Christ Pantocrator on both sides of which are the word «Ic Chore ton Zontun» there are Mosaics on the left of the entrance door (northern wall):

1) The Holy Family going to Jerusalem for the Passover Feast.

2) On the north, the Holy Family returning to Nazareth from Egypt. Jesus is on the shoulders of Joseph. On the left, Joseph in a dream is taking orders to go to Nazareth.

3) The angel heralds the birth of Jesus Christ to Joseph in a dream.

4) Saints on the vaults.

5) The census in front of Cyrenius.

6) The birth of Jesus, angels, shepherds, on the left below there is Jesus's godmother and on the right, Joseph.

7) Above the door on the vault the miracles of Jesus, the changing of water to wine, the multiplication of bread.

8) On the walls to the south of the door are frescoes which were made in a period later than the mosaics in the Arcasaleons.

In the second register there are frescoes pertaining to the nun Irene Rauliana Paleologina and to members of the imperial dynasty wearing clothes with monograms. In the middle of the arch over the second register are images of the Virgin Mary Jesus Christ and saints on each side.

C — The Magi going to Jerusalem on horseback. On the right the Magi is in the presence of King Herod.

9) Elisabeth with John on her lap and soldiers with swords in hand following them.

10) On the south wall King Herod giving orders for the massacre of the innocents.

11) The innocents being massacred.

12) In the western corner of the vault, the Sarnaritan women and Jesus Christ.

D — On the vaults, images of saints. On the east walls of the exterior narthex mosaics inside frames, the greater part of which were ruined in Byzantine times. Among these are representations of the Virgin Mary.

13) In the last section of the 3. E. médaillon, Joachim's complaint.

14) The angel tells Anna that Mary is to be born.

15) On the arch the rejoicing husband and wife embrace each other.

16) The birth of Mary.

17) On the opposite wall Mary's first seven steps.

18) The grown-up Mary, is given purple colored wool to weave the Temple's curtain.

19) Mary among her suitors. Their staffs are placed at the altar and a priest prays in front of them.

20) The staff of Joseph of Nazareth grows green and Mary is about to marry him.

21) On the adjacent arch Joseph of Nazareth taking Mary to his home.

22) Joseph of Nazareth saying farewell to Mary.

23) In this last section of the north west medallion an angel announces the birth of Jesus to the Virgin Mary.

24) In the northern dome Mary and her ancestry.

25) On the vaults, the head priest greeting Mary, the procession of the Virgins, the presentation of Mary to the Temple, saints, etc.



THE MIDDLE SECTION :

- 26) Above the entrance door of the main church Theodore Methochites presents the model of the church to Jesus Christ sitting on the throne.
- 27) In the northern part of the entrance door of the church, St. Peter with a key in his hand.
- 28) Opposite this, St. Paul.
- 29) On the left side of this is the great dais, Jesus and Mary, and the skirts of his robes, the nun Melaine (Emperor Michael VIII's daughter, Maria Paleologina). At the skirt of Mary's robe, Isaac Comnenos (Emperor Alexi's third son).
- 30) Southern dome, Jesus and his ancestry.
- 31) In the southern end of the narthex the miracles of Jesus Christ and the saints.

THE MAIN CHURCH

- 32) Above the inside of the entrance door, the death of Mary, the Dormition.
- 33) In the south of the Apse, Mary with Christ on her lap. (Inscription : the one who carried... etc).
- 34) On the opposite side, Jesus with an inscription «Those who suffer come to me».
- 35) On the half dome of the Apse is the Anastasis (Resurrection).
- 36) In the half cupola beneath there are six saints and above the arch is the Archangel Gabriel.
- 37) On the vault in front of the Apse in the eastern section is the last Judgement. In the southern section, hell; in the northern heaven, and in the middle, good and evil actions being weighed.
- 38) To the west of the half cupola of the Apse, the Virgin Mary standing with Jesus in her arms. Above are the miracles of Jesus.
- 39) Going from east to west a group of four people, the nun Eugenia and the Priest Makarios.
- 40) A little further west several warrior saints, an inscription and other saints.
- 41) Above the opposite wall saints, the ascension of Israel. E — On the dome a fresco representing Mary and her ancestors, and medallions of poets and chroniclers.

DAS HISTORISCHE BAUWERK KARIYE

Das Wort «Kariye» ist vom griechischen «Chora» abgeleitet, das «Dorf» oder «Vorort» bedeutet. Diese Benennung zeigt uns, dass das Bauwerk der Kariye ursprünglich nur eine kleine Kirche oder Kapelle ausserhalb der von Konstantin d. Gr. (274-337) errichteten Stadtmauern war. Nach der Errichtung der theodosianischen Mauer wurde das Heiligtum in die Stadtumwallung miteingeschlossen.

Das Wort «Chora» bekam unter der Regierung der Palaeologen eine neue Bedeutung, und die Kirche begann durch ihren Namen Jesus Christus und die höchste Sphäre des überirdischen Lebens des Menschen zu symbolisieren. Die Inschrift «Sie trug ein Wesen in ihrem Schoss, für das das Universum zu klein ist», die sich auf einem Mosaik befindet, das die Heilige Jungfrau darstellt, ist eine Metapher, die auf Jesus anspielt und die Ausweitung der Wortbedeutung beweist.

Die Kirche trug den gleichen Namen wie das ihr angeschlossene Kloster. Im Lauf der Jahre verfiel sie und wurde, wenn man den antiken Quellen glauben darf, auf Betreiben eines Mönches namens Theodorus unter der Herrschaft des Kaisers Justinian völlig wiederhergestellt. Durch das Erdbeben vom 6. Oktober 557 stürzte die Kirche wieder ein, und Justinian liess sie in verschönerter Form wieder ausbauen. Die Kirche bekam die Form einer Basilika, behielt aber ihre frühere Benennung.

In der Zeit Ikonoklasten wurde sie unter Kaiser Konstantin V. Copronymos (741-775) teilweise zerstört, später restauriert. In den byzantinischen Quellen findet man Hinweise auf das Heiligtum bis zum Jahre 846. Danach verfiel die Kirche, da sie nicht instandgehalten wurde, und ihr Name taucht in den byzantinischen Quellen bis in die Mitte des 11. Jahrhunderts nicht mehr auf.

Zu Beginn der Herrschaft des Kaisers Alexios Komnenos liess seine Schwiegermutter Maria Doukaina die Kirche in ihrer gegenwärtigen Form wieder errichten und weihte sie Jesus Christus. Der dritte Sohn von Alexios Komnenos, Isaac Komnenos, liess sich im Narthex der Kirche ein Grabdenkmal bauen und erklärte sich zum Beschützer und Patron des Heiligtums. Aber infolge der Streitigkeiten mit seinem Bruder Johannes II., der nach dem Tod von Alexios an die Herrschaft kam, musste er nach Makedonien fliehen. Er liess noch eine Kirche in Vera bauen

und den Sarkophag, in dem er später beigesetzt wurde, dorthin schaffen.

Nach der Eroberung von Istanbul (1204) im Zuge des 4. Kreuzzuges schonten die Lateiner die Kirche, ohne sie aber zu enteignen. Doch am Anfang des 14. Jahrhunderts bot die Kirche nur noch ein trauriges Bild des Verfalls, da man sich nicht um sie kümmerte. Der Gross-Logothet Theodoros Methochites, der ganz in der Nähe des Heiligtums seinen Sitz hatte, übernahm es unter der Regierung von Andronikos II., sie wieder in guten Zustand zu versetzen. Dieser grosse Gelehrte und Humanist widmete alle seine Anstrengungen, seine Intelligenz, seine Kunstliebe und sein ganzes Vermögen der Renovierung der Kirche und des Klosters. Der Exonarthex, das Parekklesion und ein Seitenkorridor im Norden wurden zugebaut und mit herrlichen Fresken und Mosaiken von unschätzbarem Wert geschmückt.

Nachdem Kaiser Andronikos III. an die Herrschaft gekommen war, fiel Methochites in Ungnade und wurde verbannt. Der Herrscher zog die Kirche und sein ganzes Besitztum ein. Als Methochites aus der Verbannung zurückkam, fand er seinen Palast bis auf die Grundmauern niedergebrannt und lebte fortan als einfacher büssender Mönch im Kloster. Er wurde, wie es seinen Privilegien entsprach, vor der Kirche begraben, in der sein Freund, der Historiker Nikephorus Gregoras, gefangengehalten worden war.

Nach der Eroberung der Stadt durch Mehmet II. den Eroberer am 29. Mai 1453 blieb das Gebäude noch einige Zeit Kirche. Unter Sultan Beyazit II. wandelte der Grosswesir Ali Pascha die Kirche in eine Moschee um, und eine Medresse wurde angeschlossen.

Im Jahre 1180 nach der Hedschra (1776) erbaute der Gross-eunuch Beschir Aga neben der Moschee eine Schule und ein Krankenhaus, wo man Essen an die Armen verteilte.

Die Mosaik der Kariye wurden 1879 gesäubert und dann mit einer weissen Kalkschicht überzogen. Der Putz bröckelte aber mit der Zeit ab, und so kamen sie zu Beginn des 20. Jahrhunderts wieder zum Vorschein.

In der Türkischen Republik übernahm die Staatliche Verwaltung der Stiftungen, die mit der Obsorge für religiöse islamische Bauten betraut ist, die Wiederherstellung der Moschee, die ein



wenig später in ein Museum ungewandelt wurde. Das Amerikanische Byzantinische Institut stellte das Gebäude wieder her und restaurierte die Mosaik so, wie sie sich uns heute darbieten.

Das Gebäude umfasst im Westen einen inneren und einen äusseren Narthex, im Süden ein Parekkleision und im Norden einen Gang. Die Ausmasse von der Aussenmauer der Apsis bis zu der Mauer des äusseren Narthex betragen $20 \times 28,50$ m.

Rechts und links vom Hauptgebäude befinden sich das Baptisterium und die Sakristei (Prothesis). Die Ausmasse der Kirche zur Zeit der Komnenen betragen $10,50 \times 15$ m, das Parekkleision war 29 m lang. Mit den Zubauten, die das Gebäude umgeben, ähnelt es der Anlage von Fethiye, die unter der Herrschaft der Palaeologen die gleichen Abänderungen erfuhr. Das Hauptschiff, die Mauer des äusseren Narthex und der Boden sind mit herrlichen Platten aus geädertem und farbigem Marmor verkleidet. Die schöne Gebetsnische (Mihrab) die aus der türkischen Epoche stammt, wurde aus gleichartigem Marmor erbaut. Die anderen Teile der Kariye haben diesen Schmuck nicht.

Ausser der grossen Kuppel des Hauptschiffes gibt es fünf kleine Kuppeln, die symmetrisch angeordnet sind, nämlich rechts und links von der Gebetsnische, im Norden und im Süden des inneren Narthex und in der Mitte des Parekkleisions.

Heutzutage findet man keine Spur mehr von der Medresse und dem Imaret (Wohltätigkeitsanstalt), die im Jahre 1180 nach der Hedschra erbaut worden sind.

Das Besondere an dem Schmuck der Kariye-Moschee sind die wunderbaren Mosaiken aus dem 1. Viertel des 14. Jahrhunderts, d.h. aus der Zeit der Palaeologen. Sie wurden zur Zeit des Theodoros Methochites geschaffen. Sie stellen Szenen aus dem apokryphen Evangelium des Johannes dar, die sich auf das Leben Jesu und der Heiligen Jungfrau beziehen.

Im folgenden findet man einige Erklärungen zum grössten Teil dieser Mosaiken und zu den Fresken des Parekkleisions.

ÄUSSERER NARTHEX

A) Über dem Eingangstür: Mosaik mit der Darstellung der Jungfrau Maria und des Kindes Jesus.

B) Gegenüber dem Eingang und über dem Tor: Haupt des Christus Pantokrator, zu dessen beiden Seiten die Worte «IC CHORANTON ZONTON» zu lesen sind.

Mosaik links vom Eingang, Nordwand :

1) Die Heilige Familie auf dem Weg nach Jerusalem zum Passah-Fest.

2) Die Heilige Familie kehrt aus Ägypten nach Nazareth zurück, Joseph trägt Jesus auf den Schultern; links erhält Joseph im Traum den Auftrag, nach Nazareth zurückzukehren.

3) Der Engel verkündet Joseph die Geburt Jesu. Maria im Gespräch mit Elisabeth. Rückkehr der Heiligen Familie nach Bethlehem.

4) Heilige im Kuppelgewölbe.

5) Der Census vor Cyrinus

6) Geburt Jesu, Engel, Hirten; links unten waschen die Hebammen Jesus, rechts Joseph.

7) Über dem Tor in der Wölbung :

Wunder Jesu, die Verwandlung von Wasser in Wein, die wunderbare Brotvermehrung.

8) An den Wänden über dem Tor :

Fresken, die später als die Mosaik entstanden sind. Im zweiten Abschnitt der Wölbung: die Nonne Irene Paulina Palaeologina und Mitglieder des Kaiserhauses in Gewändern mit Monogrammen.

In der Mitte der Wölbung über dem zweiten Abschnitt: die Jungfrau Maria und Jesus Christus mit Heiligen zu ihren Seiten.

C) Die drei Weisen reiten nach Jerusalem.

Rechts die Weisen vor König Herodes.

9) Elisabeth mit dem Heiligen Johannes auf ihren Armen und bewaffnete Soldaten, die sie verfolgen.

Südwand :

10) König Herodes befiehlt den Mord an den unschuldigen Kindern.

11) Der Kindesmord.

12) **Westliche Ecke der Kuppelwölbung:** Jesus Christus und die Samariterin.

Kuppelgewölbe :

Darstellung von Heiligen.

D) **An der Ostwand des äusseren Narthex:** eingerahmte Mosaik, die zum grössten Teil in byzantinische Zeit zerstört wurden. Darunter ein Bild der Heiligen Jungfrau.

Innerer Narthex, Nördlicher Teil

13) **Ganz aussen :**

Joachim in der Wüste (beklagt seine Kinderlosigkeit).

14) Der Engel verkündet Anna die Geburt Mariens.

15) **Unter der Wölbung:** Die Gatten umarmen sich.

16) Geburt Mariens.

17) Die ersten Schritte Mariens.

18) **An der gegenüberliegenden Wand:** die Heilige Jungfrau erhält Wolle, um den Tempelvorhang zu weben.

19) Der Hohe Priester betet vor den Stäben, deren Ergrünen den künftigen Gemahl Mariens anzeigend wird.

20) Der Stab Josephs ergrünt, und Maria ist im Begriff, Joseph zu heiraten.

21) **In der Wölbung daneben:** Joseph führt Maria heim.

22) Joseph nimmt Abschied von Maria

23) Im letzten Abschnitt des Medaillons im Nordwesten verkündet der Engel der Jungfrau die Geburt Jesu.

24) **Nördliche Kuppel:** die Heilige Jungfrau und ihre Vorfahren.

25) **Im Gewölbe:** der Hohe Priester lehrt Maria, Prozession der Jungfrauen, Darstellung Mariens im Tempel Heilige usw.

26) **Über der Eingangstür zur Hauptkirche:** Theodorus Methochites überreicht dem thronenden Christus ein Modell der Kirche.

27) **Nördlich der Hauptkirchentür:** Petrus.

28) **Südlich:** Paulus.

29) **Links:** Grosse Deesis: Jesus und Maria. Rechts zu Füßen Jesu die Nonne Melanie (Maria Palaeologina, die Tochter Kaiser Michel VIII.). Links in der Höhe des Gewandsaumes Mariens Sebastokrator Isaac Komnenos (3. Sohn des Kaisers Alexios).

30) **Südliche Kuppel:** Jesus und seine Vorfahren.

31) **In der südlichen Ecke.** Wunder Jesu und der Heiligen.

Hauptkirche

32) **Über der Eingangstür:** Tod Mariens

33) **Im Süden der Apsis:** Maria mit Jesus auf ihren Armen (Inschrift: Sie trug ein Wesen in ihrem Schoss...)

34) **Gegenüber:** Jesus ein Buch haltend mit dem Text: «Lasset die Leidenden zu mir kommen».

Parekklesion (Fresken)

35) **Über der Apsis:** Anastase (Auferstehung)

36) **An der Rückwand:** 6 Heilige, darüber der Erzengel Gabriel.



37) **In der Wölbung vor der Apsis:** Das Jüngste Gericht. Im südlichen Teil: die Hölle; im nördlichen: der Himmel; in der Mitte: Wägen der guten und bösen Taten.

38) **An der Südwand der Apsis:** Maria mit Jesus auf den Armen; darüber: Wunder Jesu.

39) **Von Osten nach Westen:** Gruppe von 4 Personen; die Nonne Eugenia und der Priester Makarios.

40) **Weiter westlich:** Gruppe von heiligen Streitern, eine Inschrift von Tornikes, Heilige, Mann mit Kerzenleuchter; Anbetung der Könige.

41) **Gegenüberliegende Seite:** Verschiedene Heilige; Erhebung Isaels. In der Wölbung:

E) Maria mit ihren Vorfahren; Medaillons von Dichtern und Chronisten.

LE MONUMENT HISTORIQUE DE KARIYE (Aperçu Historique)

Le mot Kariye dérive du grec «chora» qui signifie village ou encore faubourg. Cette dénomination nous apprend que l'édifice de Kariye n'était à l'origine qu'une petite église ou un oratoire construit en dehors des murs élevés par Constantin le Grand (274-337). Après la construction des murailles de Théodose, le sanctuaire se trouva inclus dans l'enceinte de la ville. Le mot chora prit aussi une nouvelle signification sous le règne des Paléologues, et l'église commença alors à symboliser par son nom Jésus-Christ et la plus haute sphère de la vie spirituelle de l'homme. L'inscription qui se trouve sur une mosaïque représentant La Vierge: «elle porte dans son sein un être pour qui l'univers est trop petit», est une métaphore qui fait allusion à Jésus et atteste l'existence de cette extension du sens.

L'église portait le même nom que le monastère qu'elle desservait. Ayant subi les dégradations des années, elle fut, s'il faut en croire les sources anciennes, complétement remise à neuf par les soins d'un moine du nom de Théodore, sous le règne de l'Empereur Justinien. Pourtant, lors du séisme du 6 Octobre 557, le sanctuaire s'écroula, et Justinien le rédifia en l'embellissant. L'église prit l'allure d'une basilique, mais conserva son appellation première.

Pendant la période des Iconoclastes, sous l'empereur Constantin V Copronyme (741-775), elle fut partiellement détruite, puis

restaurée de nouveau. On trouve des indications relatives à ce sanctuaire dans les documents byzantins jusqu'à l'année 846. Après cette date, l'église, par suite du manque d'entretien, prit l'aspect d'une ruine, et son nom ne fut jamais mentionné dans les sources byzantines jusqu'au milieu du XI^{ème} siècle.

Au début du règne de l'empereur Alexius Comnènos sa belle mère Marie Doukaina la reconstruisit dans son état actuel et la dédia à Jésus-Christ. Le troisième fils d'Alexis Comnènos, Isaac Comnènos, fit aménager une sépulture pour lui-même dans le narthex de l'église et se déclara Protecteur (Kletor) et Patron du sanctuaire. Mais il dut se réfugier en Macédonie par suite de sa mésentente avec frère Jean II. Comnènos II fit alors construire une église à Vera et y transféra le sacrophage dans lequel il fut placé plus tard.

Après la prise d'Istanbul, en 1204, pendant la quatrième croisade, les Latins épargnèrent cette église sans pourtant l'exproprier. Cependant, au commencement du XIV^{ème} siècle, l'église, faute de soins et d'entretien, présentait encore un aspect de décombres. Le Grand Logothète Théodore Methochite qui demeurait tout près du sanctuaire, se chargea de la remettre en bon état sous l'empereur Andronic II. Ce grand savant et humaniste consacra tous ses efforts, son intelligence, son amour des arts et sa fortune, à la réparation de l'église et du monastère, y ajoutant un exonarthex, un parecclesion (un corridor au nord de l'église) et en les enrichissant de superbes fresques et d'inestimables mosaïques.

A la suite de l'avènement au trône de l'empereur Andronic III. le Méthochite tomba en disgrâce et fut exilé. Le monarque confisqua alors l'église et toutes ses propriétés. Lorsque le Méthochite retourna d'exil, il trouva son palais brûlé, et se mit à vivre dans le monastère comme un simple moine repentant. Il fut inhumé devant l'église, dans laquelle avait été détenu prisonnier son ami, l'historien Nicéphore Grégoras.

Après la conquête de la ville par Mehmet II. le Conquérant, le 29 Mai 1453, l'édifice demeure église encore pour quelque temps. Sous le Sultan Bayazit II, le grand vézir Ali Pacha la transforma en mosquée et une école théologique (medressé) y fut annexée. En l'année 1766 le Grand Eunuque Béchir Agha édifia, tout près de la mosquée, une école et un hospice où l'on distribuait de la nourriture aux nécessiteux. Les mosaïques de Kariye furent

nettoyées en 1879 et recouvertes ensuite d'une couche de chaux blanche, mais comme le badigeon s'effritait avec le temps, elles redevinrent visibles au début du XX^{ème} siècle.

Sous l'administration de la République Turque, le département de l'Evkaf qui avait la charge de veiller sur les édifices du culte musulman, entreprit la réparation de la mosquée qui fut peu après transformée en musée. L'institut Byzantin Américain répara l'édifice et restaura les mosaïques dans l'état où nous les voyons présentement.

L'édifice comprend: à l'ouest, un narthex intérieur et un autre à l'extérieur, au sud, un paracclésion, et au nord, un corridor. Des murs extérieurs de l'abside, jusqu'aux murs du narthex extérieur les dimensions sont de 20 mètres sur 28,50.

A droite et à gauche de la bâtisse principale il existe un baptistère et une niche prothèse. L'église du temps des Comnènes mesurait 10,50×15 mètres, la longueur du paracclésion étant de 29 mètres. Avec les annexes qui l'entourent, la bâtisse rappelle l'édifice de Fethiye qui subit les mêmes transformations sous le règne des Paléologues. Le bâtiment principal, le mur du narthex extérieur et le sol sont revêtus de belles dalles de marbre veiné et en couleur. Le beau mihrab datant de l'époque turque a été construit en marbre de la même qualité. Les autres parties de la Kariye ne comprennent pas les mêmes ornémentations.

En plus de la grande coupole du bâtiment principal, il y a cinq petites coupoles respectivement situées à gauche et à droite du mihrab, soit au nord et au sud du narthex intérieur, et au centre du paracclésion.

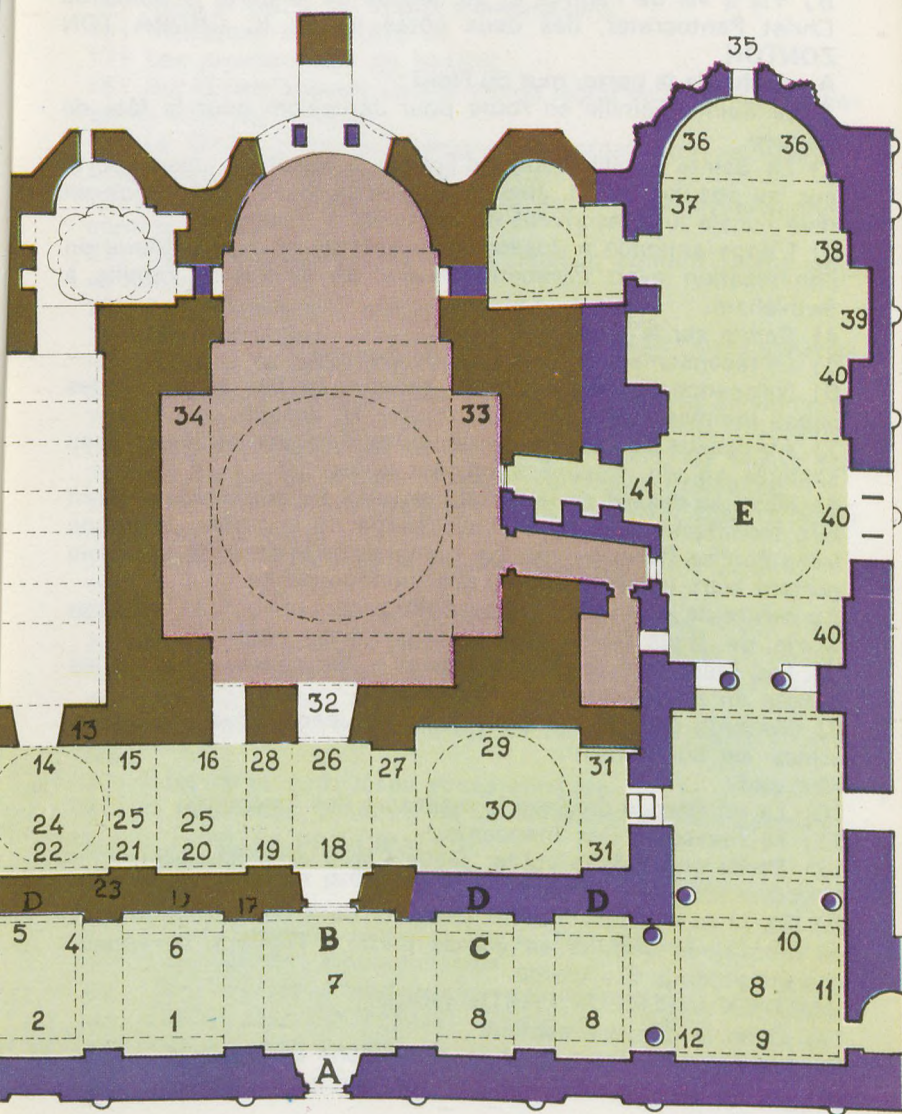
Aujourd'hui on ne trouve plus trace du «medressé» et de l'«imaret» édifié en 1766.

Les plus belles décorations de la mosquée Kariye consistent dans les splendides mosaïques datant du premier quart du XIV^{ème} siècle, de l'époque des Paléologues. Elles furent composées du temps de Théodore Methochite. Ce sont des scènes d'après l'Evangile et d'apocryphes ayant trait à la vie de Jésus-Christ et de la Vierge. Vous trouverez ci-dessous quelques renseignements sur la plus grande partie de ces mosaïques et des fresques du paracclésion.

NARTHEX EXTERIEUR

A) Au dessus de la porte d'entrée: mosaïques représentant la Vierge Marie et l'Enfant Jésus.





36) **Au dessous: six saints, au dessus de la voûte: l'ARCHANGE GABRIEL.**

37) **Sur la voûte devant l'Abside: le dernier jugement, au dessous à gauche l'enfer à droite paradis.**

38) **Sur le mur sud de l'Abside: Marie avec Jésus sur ses genoux; au dessus: les miracles de Jésus.**

39) **De l'est à l'ouest: Groupe de 4 personnages. La nonne Eugenie et le prêtre Makarios.**

40) **Plus à l'ouest: groupe de saints guerriers, une inscription de Tornikes et encore des saints, un homme avec un chandelier, Adoration des mages.**

41) **Côté opposé: Saints divers: Elévation d'Israel. Sur la voûte.**

E) **Marie avec ses ascendants: médaillons de poètes et de chroniqueurs.**



Kişisel Arşivlerde İstanbul Belleği
Taha Toros Arşivi



* 0 0 1 6 0 5 0 1 8 0 1 5 *